

Luz María Sarria.

SE LLAMABA OE

Hay hojas que antes de morir comprenden el otoño,
como yo antes de partir tres veces
antes de herirme de muerte tres,
como yo cuando comienzo a distanciarme
y me diferencio de mí y de lo nuestro.
Oé, debes oírme, debes fijamente guarecernos
encontrar la infinita célula que nos reencuentre luego
y que nuestra lágrima congelada los remita al perdón
y que nuestra piel asustada doblegue quizás
la penitencia el castigo
el sudor siempre.

Como un hilván que rueda entro a los montes claros
me inducen
la muerte es dulce
a mi pesar te llevo prensado en mi vientre ingrávido
a mi pesar aprieta tu nombre mi promesa
de no sucumbir a los encantos.

Oé, paso por cámaras de dioses deslumbrantes
no temas te daré un don, y mil relámpagos atraviesan
mi cabeza que se rompería en mil pedazos si te nombro
me desnudan me desvisten me alivian sin abrazos
sin cabellos, sin ti
que apareces deformado con siete brazos comiéndote mi cara
relamiéndote monstruoso y enorme
Oé, Oé, me lanzan llamarada mujeres mágicas
mientras tú me lames sordo y ciego antes de dormir.

Luego hay un silencio púrpura de donde nace un río
y yo emerjo frágil y voluble
por las luces entre que salgo y entro,
por los centauros con sus arpas
los ángeles rodeándome
me reciben los olivos los céspedes los sauces
brilla toda la humanidad de frutos y yo
alegre tintineo tu nombre entre el agua
entre la nueva madre que me espera con su dulce canto.
Oé, todo es agua tierra fuego aire
todo cuerpos suaves entre el sueño y ensueños
Oé, todo el plasma universal, todo el humor primigenio
todo desmemoriado
fresco.
Sólo yo percibo una perla titubeante y porosa
que me espera al otro lado como tú
Oé,

YO SOY AIA

¡María, María —grite— nada de esto es verdad
regresa a
tu barrio oscuro, a tu melancolía, vuelve
a tus callejuelas
estrechas amor mío, a tu misterioso llanto
de todos los días!

J.E. Eielson

Debemos haber estado alguna vez sin ser vistos
ni llamados al orden más allá del océano.

Mi eterno amor
volteé la cara y no supe si eras tú
deslumbre.

Yo soy Aiá
la eterna botella abierta en la playa
en arenas malditas, otra vez los dibujos del ave.
Aió

no es justo que el Olimpo se haya quedado allá
no es justo que nos embarquen a seguir deshaciéndonos
puse agua en mis manos horas y horas.

¿Cómo te llamaré ahora? ¿flio, ameo, toé?
Yo soy Aiá la misma desnombrada

te desoigo te difumas mi eterno amor
para siempre para siempre

Debo recordar cómo encontrarte
entre siglos sobre puentes
en alguna parte, Aió

Te esperaré cinco meses sorda a las pléyades
porque ha sido cierto que nos cortaron por mitad,

Yo soy Aiá
aunque aparezcan caballos azules y me troten naranjas
Yo soy Aiá y naceré porfiadamente por ti, Rey de Sol.

Colaboradores :

WILLIAM BUTLER YEATS; Poeta inglés contemporáneo cuya obra le mereció el Premio Nobel de Literatura en el año 1923. Yeats sin embargo ha sido poco traducido al español y en esta oportunidad LIENZO publica una amplia selección de su poesía, en versión de Ricardo Silva Santisteban, poeta y traductor de reconocido prestigio, quien ha realizado anteriormente la edición de las obras completas de Martín Adán, César Moro y José María Egüen.

GASTON FERNANDEZ; Profesor de Historia del arte, radica en Bélgica desde 1969. Fernández es uno de los narradores peruanos actualmente más importantes, y cultivador de una prosa de densidad filosófica y aliento universal.

Ha publicado diversos ensayos sobre estética. Sus cuentos, siempre bajo el título de *Relato Aparente*, han aparecido en importantes revistas como "Hueso Húmero" y la "Revista Peruana de Cultura". Últimamente ha editado un ensayo titulado "La photographie Le Néant. Digressions autour d'une mort occidentale" (Paris, P.U.F., Colección Sociologie d'aujourd' hui).

Los Poemas Inéditos de JOSE MARIA EGUREN han sido recogidos por César A. De Barbieri, que actualmente dicta un curso de literatura como profesor invitado en la Universidad de Madrid. Motivado por la obra de nuestro poeta simbolista ha publicado "Los personajes en la poética Egureniana".

ANTONIO CISNEROS; renombrado poeta nacional, prologó para una exposición de Grabadores peruanos en Hungría, una nota introductoria sobre el Grabado Nacional. Reproducimos parte de esa presentación.

SUSANA REISZ DE RIVAROLA; Doctora en Lingüística y Literatura de la Universidad Católica del Perú, y profesora principal de la Facultad de Humanidades de dicho centro de estudios realiza un agudo análisis semiótico sobre un poema de Jorge Eduardo Eielson. La doctora Reisz ha publicado numerosos ensayos literarios y actualmente es miembro del comité editorial de la revista de Lingüística y Literatura "Lexis", de la Universidad Católica.

JAVIER SOLOGUREN; nos brinda en exclusividad 30 poemas breves ilustrados por el artista japonés Takahisa Shirayama. Esta secuencia de textos fue escrita en Tokio durante la visita que realizara en 1981 gracias a una Beca de Investigación otorgada por Fundación Japón. La diagramación pertenece al artista Ciro Palacios.

JULIO RAMON RIBEYRO; una esclarecedora entrevista y diez prosas apátridas inéditas, del conocido escritor peruano, radicado desde hace varios años en París, conforman este importante aporte del propio Ribeyro para el conocimiento más a fondo de su obra. Las prosas que selecciona él mismo forman parte de un conjunto recientemente escrito y la entrevista que realiza Irene Cabrejos, profesora de literatura, constituye una primicia sobre la obra de un escritor muchas veces hermético en sus declaraciones.

La selección de *Poesía sueca contemporánea (i)* se debe a la inquietud del poeta uruguayo ROBERTO MASCARO por difundir las nuevas voces que abundan en el país nórdico y que gozan de privilegio en las letras Europeas.

Mascaró ha publicado tres libros de poesía siendo el último "mar; escobas" editado en 1986. Actualmente dirige la Revista "Puente"

ERNEST HEMINGWAY; estos dos relatos póstumos del narrador norteamericano merecedor del Premio Nobel, inéditos en lengua española, nos llegan gracias a la traducción y el estudio realizado por el cuentista peruano Guillermo Niño de Guzmán.

Estos cuentos corresponden a los últimos años del gran escritor y revelan ya el estado de crisis en que se sumió finalmente.

JORGE ESLAVA; joven poeta peruano ganador del Premio COPE de poesía, además del galardón al poeta joven del Perú, cede a la Revista "Lienzo" la exclusividad de una serie de Poemas titulado "Voces" escrito en 1983-1984.

ROBERTO JUARROZ; es uno de los más notables poetas argentinos contemporáneos y practica una poesía reflexiva que actualmente se reconoce como precursora de muchas nuevas tendencias poéticas en América y Europa. Su obra ha sido publicada íntegramente por la prestigiosa editorial mexicana Fondo de Cultura Económica y los poemas que selecciona para LIENZO pertenecen a lo más sobresaliente de su producción denominada indistintamente "Poesía Vertical".

Acompaña a la antología un acucioso estudio de su obra y una entrevista "a profundidad" realizada por el poeta peruano Miguel Cabrera, quien desde España nos envió este importante trabajo que permite mostrarnos una visión global de la obra de este escritor.

CARLOS LOPEZ DEGREGORI; los poemas inéditos del poeta peruano, que cuenta en su haber dos libros de poesía el último de los cuales fue editado por la Universidad de Lima, forman parte de un libro inédito que publicará próximamente en el Instituto Nacional de Cultura.

YUKO MISHIMA; es uno de los más grandes escritores del Japón contemporáneo. Entre sus obras más notables se encuentran: "Confesiones de una máscara", "El rumor de las olas", "El marino que perdió la gracia del mar", un conjunto de cuentos titulados "muerte en el estío" y una colección de obras para teatro reunidas bajo el nombre de "Seis No modernos".

"Los cuatro ríos", se presentan en español por primera vez gracias a la versión realizada directamente del japonés por Akira Sugiyama, quien actualmente está concluyendo la traducción de la novela "La ciudad y los perros" de Mario Vargas Llosa.

ALBERTO PIMENTA; poeta contemporáneo portugués considerado entre los más destacados de su lengua, es traducido al español por José Luis Rivarola, Decano de la Facultad de Humanidades de la Universidad Católica y Doctor en Lingüística y Literatura. Pimenta, quien dirige la Revista *Toma*, es conocido en nuestro medio gracias a las traducciones realizadas por el propio Dr. Rivarola en la prestigiosa revista "Hueso Húmero".

ETIENNE SOURIAU; profesor de estética y filosofía de la Universidad Sorbona de París, cuya dedicación a la teoría del arte dramático manifestada a través de numerosos libros, lo ha colocado entre los más connotados especialistas teatrales.

El ensayo sobre el cubo y la esfera en el drama constituye uno de los sustentos de su pensamiento, gracias al estudio realizado por Hernando Cortés, quien además de director y dramaturgo colabora como ensayista en este número.

LUZ MARIA SARRIA; alumna del Programa de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Lima, ganó los Juegos Florales de Poesía en 1982 y de Cuento en 1983. Los poemas que aparecen en este número forman parte de un libro en preparación.

El conjunto de ilustraciones que presentamos en este número pertenecen a distintos y reconocidos grabadores peruanos. Cada uno de estos trabajos desarrollan las diferentes técnicas del grabado tradicional, explorando una temática variada, inscrita dentro de los nuevos referentes de nuestra plástica.

Por razones de espacio se han omitido a importantes artistas cultores de este arte, sin que ello desmerezca la trascendencia de sus trabajos y la importancia que poseen dentro de las nuevas escuelas del grabado nacional contemporáneo.

En primera instancia las reproducciones que aparecen en blanco y negro iban a ilustrarse a todo color, respetando la concepción cromática original, pero por razones de fuerza mayor las presentamos de este modo. Lo que nos interesa, más que mostrar una serie de reproducciones excelentemente logradas, es dar a conocer la existencia de artistas de gran talento que se encuentran poco difundidos debido a la escasa promoción de sus obras.